



**20**  
Pfennig

11. 10. 1929

Wochentags-Ausgabe Nr. 195

11. Oktober 1929

Пятница, 11 Октября 1929 г.

10-й г. изд.

## разумное рѣшеніе

Парижъ, 10. 10.  
дніемъ «Intransigent» соѣтское  
во въ Парижъ благоразумно рѣ-  
възбуджаетъ судебного процесса  
Бесѣдовскаго.

### Активность правой оппозиціи

Партийная верхушка красной арміи объя-  
та большой тревогой. «Правые капитулянты»  
упорно и настойчиво проникаютъ въ ар-  
мію и заражаютъ ея ряды оппозиціонными  
настроениями.

Сейчасъ происходитъ призыва новобран-  
цевъ рожденія 1907 года. По партийной лин-  
ии былъ отданъ приказъ строго сдѣлать изъ  
«классовыхъ отбѣровъ»; пріемъ комис-  
сіемъ были посланы указания, чтобы ни  
одинъ лишенецъ, ни сдѣнъ склонность не по-  
дать въ армію. Между тѣмъ, какъ обнару-  
жилъ ПУР, низовъ партійный и комсомоль-  
ский аппаратъ, мѣстные совѣты упорно не  
желаютъ считаться съ этими директивами.  
Зарегистрированъ рядъ официальныхъ  
просьбъ допустить въ армію «классового  
врага». Въ Козловъ РИК просилъ призыва-  
ную комиссию допустить въ армію лишен-  
цевъ «съ цѣлью ихъ исправленія». Въ Горо-  
дищѣ (Бѣлоруссія) пресѣдатель совѣта за-  
явилъ на призывающей комиссіи, что «гражда-  
не вѣдь равны, провѣрять ихъ нечего, а кто  
лишенецъ, послужить въ арміи, исправится  
и станетъ хорошимъ гражданиномъ». Въ  
Царскѣи комсомолцы выступили съ пред-  
ложениемъ «допустить въ армію лишенцевъ».  
Въ Дюшамбѣ (Таджикістанъ) агитпропра-  
ботникъ уговаривалъ боевъ (богатеевъ)  
послать своихъ сыновей въ красную армію,  
объясняя, что сократить размѣръ налога.

Фактической причиной бойкота распоря-  
женій головки является желаніе населенія  
послать въ армію своихъ настоящихъ пред-  
ставителей, а не лишь «бѣднѣній элементъ»,  
который при всѣхъ условіяхъ будетъ без-  
словеснымъ стадомъ. ПУР же считаетъ,  
что въ населеніи оппозиціонеры ведутъ не-  
гласную организованную пропаганду съ  
цѣлью наводнить армію своими сторонника-  
ми и использовать ее въ своихъ цѣляхъ,  
опираясь на преобладающей въ арміи  
крестьянскій составъ.

### Кадръ ревизоровъ.

Маннъ прѣѣхалъ въ Берлинъ и не-  
вѣдѣть дѣлѣ въ Москву. Въ  
тѣхъ уѣздѣніяхъ, что Ройзманъ  
заграницу не отправлялъ. Навѣрно-  
мичасъ въ Берлинѣ изъ Москвы  
былъ коллеги комсеса инспек-  
торъ, который проѣхалъ далѣе въ  
для ревизіи дѣлъ подпредства.  
напакицъ времъ въ Берлинѣ при-  
Литвиновъ, получивши кратко-  
отпусти по болѣзни.

### Северингъ въ Берлинѣ



Северингъ прѣѣхалъ бывшій французъ  
Эрро въ сопровождѣніи графини Куденховъ-Калерги. Се-  
годня въ залахъ Кроль прочтетъ лек-  
ции Европѣ. Всѣ билеты распродадо-  
ены въ Кайзергофѣ, где остановился  
Северингъ, где развѣвается флагъ Панъ-Европы.  
Сегодня въ Берлинѣ Эрро немедленно  
можетъ Штреземанъ.

## RUL, russische demokratische Tageszeitung

Gegründet von I. Hessen, Prof. A. Kaminka, W. Nabokoff †

**Подписная цена:** Въ Берлинѣ и пригородахъ, съ доставкою ежедн., на дому 4,80 герм. мар. въ герм. земляхъ  
по всѣхъ почт. учрежд. Германи 4,80 герм. мар. въ земляхъ (и по 39 пф. почт. расх. за доставку). Въ  
Германи въ Европѣ странахъ: Австро 8 шил., Англію 10 шил., Вѣльзію 10 шил., Грецию 10 шил.,  
Іспанію 8 — плюс 10 пф., Италию 5 — плюс 10 пф., Литву 11 — плюс 10 пф., Польшу 11 — плюс 10 пф.,  
Францію 4 — плюс 10 пф., Грецию 4 — плюс 10 пф., Данія, обл. 6 — плюс 10 пф.,  
Швецію 4 — шил. крон., Францію 23 — франц. крон., Чехословакію 35 — чешск. крон., Швейцарію 6 — шв. фр.,  
Швейцарію 4 — шил. крон., Грецию 4 — шил. крон., Югославію 12,50 бума, Америку 10 долларовъ, 1000  
Аргент. реал. 1,30 зол. пезо, Бразилію 8 — мінѣр., Чилі 12,50 бума, Африку 10 франц., 1000  
Італіяск. злот. 35 шил. ліръ, Франція 30 — фр. фр., Греция просить прилагать деньги во  
изѣбжаніе замѣдленія высылки. Текущіе публичные счеты: для Германии — Berlin № 27156; для  
Чехословакіи — Praha № 77334; для Югославіи — Beograd № 58120; для Польши Р.К.О. — Warszawa № 5668.

### Объявления

1 милли. строка (ширина 22 мм.) . 0,20 М.  
Объявленія семеи, характера за строки . 0,15 М.  
Приглашенія поѣзденіи . 0,15 М.  
Врачи и ищущіе труда . 0,10 М.  
При круизныхъ вакаахъ скдѣка по тарифу. За  
границы объявленія по особому тарифу.

Основанъ I. В. Гессеномъ, проф. А. И. Каминка и В. Д. Набоковымъ †

### Адресъ редакціи и конторы:

Berlin SW 68, Alexanderstrasse 110  
(Untergeschoß im Hause des Tor zum Grunewald)

Телефонъ: Dönhoff 55-67 и 55-68

Адресъ для телеграммъ: Rulzeitung Berlin

Редакторы принимаютъ ежедн. отъ 1/2 до 1/2 ч. для

## Доминіоны не признаютъ СССР

Первый министръ Канады Макензи-Кингъ  
заявилъ, что вѣдь зависимости отъ того,  
чтобы поступить великобританскому прави-  
тельству, Канада не возобновитъ диплома-  
тическихъ сношеній съ СССР въ виду того,  
что канадское общественное мнѣніе про-  
тивъ появленія советскихъ агентовъ въ Ка-  
надѣ. Для торговыхъ сношеній съ Россіей  
этотъ вопросъ не имѣть никакого значе-  
нія: большевики, если хотѣть, могутъ без-  
препятственно торговать съ Канадой.

Вѣроятно, къ этому заявлѣнію присоединя-  
ются и Австралия.

## Новый константинопольскій патріархъ



Фото II. (Новому патріарху всего 55 лѣтъ).

## Манифестъ мира

Вашингтонъ, 9. 10.

Губеръ и Макдональдъ выпустили сов-  
ѣбѣтный манифестъ, подводящій итоги  
англо-американскихъ переговоровъ. Мани-  
фестъ заявляетъ, что война между Англіей  
и Америкой совершенно невозможна. Оба  
правительства уѣздѣнія, что вѣроятно недѣ-  
йствіе и непрѣзѣніе никогда не отмачать ихъ  
политику по отношению другъ къ другу.  
Вѣдь споры въ вопросахъ, касающихся морскихъ  
вооруженій, ликвидированы.

По мнѣнію плю-юркіхъ газетъ Макдо-  
нальдъ съѣзжалъ въ Вашингтонъ съ доми-  
ниацией англійскихъ опорныхъ пунктовъ  
на островахъ Бермудского архипелага  
Ямайка, Тринидадъ и Галифаксъ — «вѣ-  
дь здѣсь не припадаетъ ни къ какой

### Избрание регента

Национальное собрание избрало на мѣсто  
третьего члена совета регентства члена  
кассационнаго суда Сарацину, который по-  
лучилъ 415 изъ 495 голосовъ. Новый ре-  
гент родился въ 1862 г., принадлежитъ къ  
старой юдѣйской фамиліи и былъ мини-  
стромъ внутр. дѣлъ въ кабинетѣ Авереску  
въ 1918 г. Онъ не принадлежитъ ни къ  
какой партии. Либералы и группа ген. Аве-  
реску въ изборахъ участія не принимали.  
За исключеніемъ газетъ этихъ направлений  
все остальная румынскія пресса привѣ-  
туетъ избрание нового регента.

## Ссылка Томскаго

Томскій назначеннъ предсѣдателемъ губ-  
исполкома въ Екатеринбургъ. Ему запро-  
шено прѣѣхать въ Москву.

## Бѣгство Мясникова

Извѣстный лидеръ правой оппозиціи  
Мясниковъ, бѣжавший изъ Россіи въ Пер-  
сию, теперь прѣѣхалъ въ Константинополь и  
обратилъ къ германскому консульству съ  
просьбой дать ему визу въ Берлинъ.

## Проф. Гечъ въ Москвѣ

Въ Москву прибыла извѣстный лидеръ  
германской национальной партіи проф. Гечъ.  
Онъ пробудетъ здѣсь неѣсколько недѣль.

## Шахматные богатыри въ Берлинѣ

Въ Берлинѣ прѣѣхалъ шахматный мастеръ  
Алексинъ и его противникъ — А. А. Бого-  
любовъ. Въ пятницу начинается третья —  
берлинская — стадія шахматного матча,  
который будетъ завершенъ въ Голландіи.

## Рѣшительный бой

Берлинъ, 10 октября.

Со времени окончания гражданской войны — воть уже 8—9 лѣт — не было столь страшного периода, когда бы народная кровь лилась такимъ широкимъ потокомъ, какъ теперь. Же и въ прошломъ и запрошломъ году советская власть, чувствуя свое безсиліе, прибѣгала къ экстраординарнымъ мѣрамъ для отнятія хлѣба у крестьянъ. Но наткнувшись на сопротивление деревни и на противодѣйствіе внутри самой партии, грабители какъ будто опомнились, повинились передъ населеніемъ, открыто осудили «искривленіе» директивъ и обещаютъ привлечь къ ответственности виновныхъ. Такъ какъ, однако, по существу «политика» оставалась неизмѣнной, то объявленная уступка, лишь укрѣпила крестьянъ на ихъ позиціи и внушила имъ сознаніе своей силы. Въ нынѣшнемъ году предпринято было обходное движеніе: если «кулакъ» нечѣлью побѣдить, то нужно освободиться отъ зависимости отъ него. Поэтому, въ ударномъ порядкѣ приились за организацию колхозовъ, которые выѣхали съ совхозами, должны были обеспечить советскую власть требуемымъ количествомъ хлѣба. Само собой разумѣется, что блестящий планъ оказался на бумагѣ весьма удачнымъ. Ежедневно сообщалось, что крестьянъ проявляютъ неудержимое тѣтѣніе къ колективнымъ хозяйствамъ, «красные обозы стройны», въ рядахъ направлялись къ сѣбѣ нынѣшнимъ пунктамъ, самъ Орджоникидзе посыпалъ статистиковъ (не зарубежныхъ, а совсѣмъ), которые, изъ тайной вражды къ геніальному плану, искусственно преумножали размѣры ожидаемыхъ поступлений хлѣбныхъ злаковъ. И въ такой же мѣрѣ само собой разумѣется, что не оказалось недостатка и въ «знатныхъ иностранцахъ», чуткихъ корреспондентахъ, которые своими собственными глазами видѣли грандиозные колхозы и могли пепрекають засвидѣтельствовать ощущающіе усиѣи аграрного соціализма.

Но цыплять по осени считаются и до мѣръ приближенія осеннихъ мѣсяцъ все громче стали раздаваться диссонирующе голоса. Безъ «кулака»

не обойдешься, а кулакъ отнюдь не присмирѣть, а напротивъ, перешѣть въ наступленіе. Красный пѣтухъ гуляетъ по деревнямъ безвоздушно, уничтожая народное достояніе. Отвить и дубинъ крестьяне перешли къ обрѣзамъ, широкое участіе красноармѣйцевъ вѣло въ практику террора, усовершенствованые револьверы, а за ними послѣдовательно нашлися и бомбы, появление коихъ не можетъ оставлять сомнѣній въ наличности серьезной организации. Сообразно этому, сообщенія о ходѣ хлѣбозаготовокъ теперь стоятъ въ особой рубрикѣ «Бои за хлѣбъ». Этотъ заголовокъ подлинно не нуждается въ комментаріяхъ, самъ за себя достаточно громко говорить, и дѣйствительно уже въ московской газетѣ вынуждены подтверждать наши извѣстія, что тамъ и сямъ происходятъ настоящія сраженія, далеко не всегда оканчивающиеся благополучно для грабителей.

Но заголовокъ этотъ еще громче говорить о другомъ: расчеты на колхозы не оправдались. Какимъ-то чудомъ оказалось, что въ самыхъ крупныхъ, наиболѣе показательныхъ, отмѣнно многими комиссиями атtestованныхъ колхозахъ завелись явные «вредители», припрѣзывающіе хлѣбъ для себя, сбывающіе его «частникамъ», обманывающіе советскую власть, симулирующій колективізмъ и т. д. И еще зна-

менательниче, что такъ наз. «низовой аппаратъ», т. е. всяко го деревенское начальство насквозь проникнуто «правымъ уклономъ» и пассивно противодѣйствуетъ неслыханному грабительству. Короче говоря, положеніе таково, что и г. Шеферъ, восхваляя югославскій коллективизмъ, удостоѣтъ наличіе кризиса.

Въ этой обстановкѣ Стalinъ и решитъ дать русскому народу «рѣшительный бой» — такъ называетъ его прихвостень Орджоникидзе. Кто побѣдить въ такомъ бою? На этотъ вопросъ легче отвѣтить, спросить, кто же стоитъ за Стalinымъ, на кого онъ можетъ опереться даже въ собственной партии? Но увы, болѣе кусаются осеніи муки и страшно думать, сколько крови льется и какъ тяжко дается русскому народу освобожденіе отъ этого кроваваго игра.

Впрочемъ, нужно говоритьъ, что освѣдомленный корреспондентъ признаетъ лишь кризисъ, но не тупикъ. Если, на что онъ надѣется, советской власти удастся сбѣтись безъ импорта хлѣба. Для импорта нужна вѣтвь, которой нѣтъ, а для получения хлѣба отъ крестьянъ нужно лишь еще принаажать, закрыть глаза на назойливые уроки истории, сбросить со счета стоимость народной крови и уѣрившись въ безграницности долготрѣнья.

## Похороны ген. Врангеля въ Бѣлградѣ

(Отъ нашего корреспондента)

Въ специальному салону-вагонѣ предсѣствованномъ бельгійскимъ правительствомъ, посмертныя останки покойнаго послѣдствія Главнокомандующаго русской арміи ген. П. Врангеля были доставлены изъ Брюссѣла, черезъ Германію, Австро-Италию, въ Бѣлградъ. Въ воскресенье, 26 октября состоялась торжественная похороны. Въ третій разъ былъ совершенъ погребальный церковный обрядъ: постъ смерти, въ теченіе нескольки мѣсяцевъ останки ген. Врангеля ожидали отправки въ Югославію, но тогда это по цѣлому ряду причинъ не было осуществлено и онъ былъ погребенъ на одномъ изъ Брюссѣльскихъ кладищъ, а теперь, наконецъ, по вѣтѣ покойнаго, его прахъ нашелъ себѣ мѣсто упокоенія въ бѣлградской русской церкви подъ сенью старыхъ знаменъ русскихъ полковъ.

Бѣлградъ давно не видѣлъ такой грандиозной процесіи, такого многочисленнаго стеченія народа, заполнившаго всѣ

улицы, балконы, окна домовъ тамъ, где проходила процесія. Вокзальная плошадь была похожа на плошадь русского города. Тамъ собралась буквально весь русский Бѣлградъ. Мелькали русскіе лица, русская воинская форма, слышалась исключительно русская рѣчь. Замѣтно было прибытие многихъ русскихъ изъ прошлыхъ — съѣхавшихъ представители 42 русскихъ полоній, разбросанныхъ по Югославіи. Изъ заграницы — ген. Кутеповъ, представитель русской эскадрѣ въ Берлинѣ и Мюнхенѣ.

У гроба покойнаго собрались семьи и его недавнѣй бѣлградской сотрудники: въ сопровождѣніи русского легата Б. И. Штадтмана прибылъ главный представитель югославской арміи — военный и морской министръ ген. Хаджинъ. Немного позже — главнокомандующій флотомъ адмиралъ Прица. Ихъ свиты составляли многочисленные представители генералитета и югославскаго офицерскаго корпуса.

Далѣе въ группѣ были — представитель министра иностранныхъ дѣлъ г. Мартинашъ, члены эскадръ корпуса, ректоръ университета гроевичъ, делегаты различныхъ организаций. Когда гробъ, покрытый флагомъ и археевскимъ флагомъ, вынесенъ и установленъ на ла-вокзальной плошадь было по красена огромной толпой, привѣтствующей русскихъ военныхъ и гражданскихъ организаций, которыхъ насчитывалось 150.

Процессія медленно двинулась церкви. Впереди лошади: крестъ, русскіе национальные ордена, соединенные русскими хоромъ-скульптурами, русскіе гимнасты, ки-калы въ формѣ, дни-ки-ки изъ казаковъ съ хоромъ трубъ и томъ, блеснувшій своей выразительностью Александрійскій гусаръ въ батальонѣ 2-го югославскаго полка конь Главнокомандующаго. За семьи, делегаты правительства, ти-тическаго корпуса, различныхъ ор-т. д. Надъ процессіей летѣла бросившій цѣлью съ русской на-дѣлентой.

По прибытии процессіи въ церкви останками ген. Врангеля въ сербскій патріархъ Димитрий, въ смотрѣ на свою болѣзнь и старѣніе лично панихиду. При этомъ помянувшись раздалась ружейная пальба. Это югославская армія постыдною почестью своему покончилъ были произнесены въ русскихъ рѣчахъ. Особенно трогательна ружейная пальба изъ резервныхъ офицеровъ г. Бондаря, русскій солдатъ и измученный эмигрантъ еще не закрылъ почетной вѣнцы своей славной исторіи...

## Рѣпинскій венецъ

Въ Гельсингфорсѣ въ четверг 19 въ помѣщеніи клуба о-ва Рюйтінъ въ Финляндіи, состоялось заслушаніе недавно исполнившегося со дня рождения И. Е. Рѣпина юбилея. Интересный докладъ о жизни и творчествѣ Рѣпина сдѣлалъ Б. П. Щенанскій, профессоръ живописи въ Академіи искусствъ И. Е. Прибывшая же изъ Югославіи заменитѣло художника Б. П. Рѣпинъ, представитель русской арміи, прибывший въ Берлинѣ и Мюнхенѣ.

Въ Гельсингфорсѣ прибыла изъ Финляндіи народный герой Б. И. Гейгель, привѣтствовавшая ее и ее сына мастеромъ.

Видѣ, что Саня даже съѣхѣлъ изъ Гельсингфорса, чтобы сѣрѣть дальше, яясно: Саня думаетъ однажды съѣхать въ Югославію, въ сопровождѣніи бѣлградской комсомолки во-вѣнѣ. Бѣлградъ мой унала на ея поѣздѣ.

— Остриглась ты зря.  
— Що почему?

— Да какъ-то чудно...

— Хмъ, чудно, а тебѣ чудно было похожа на каждую мѣланью собой, на ровозовъ платьице? Чудно и будто вѣдѣлась себѣ изъ иной мѣсы! Я остриглась да, чѣмъ вѣнѣтъ — кому какое дѣло? Надѣялась руку свою, подѣлѣвъ руку, забыть въ память оковы. Разѣсть вѣнѣтъ, сѣмѣнѣвъ на нее изѣмѣнѣтъ?

Противъ этого я возразилъ и не по думѣ мнѣ мнѣй ея гробъ разсказаѣтъ Санѣ, что послѣдніе показалась мнѣ, что давно неѣ досыпа и постоянно немножко головаѣтъ. Извѣдѣла рѣдко, а эльзинѣхъ пайковъ хватаетъ на три днѣ, а не на мѣсяцъ. Я обѣщаѣтъ ее поддерживать картошкой, отъ которой Саня была въ вѣсторѣ. Такъ, сидя другъ противъ друга, аппетитно пѣтѣдѣлъ картошкой, мы и разговаривались.

— Какъ насчетъ любви, Саня? — задалъ я прямѣю вѣопросъ. — Говорить, ты вѣ Потапычуѣ вѣбѣзилась?

— Фу, вѣбѣзилась! — Что я — мѣланка, занимаѣтъ тѣхъ чѣпухой? Вѣѣтъ чѣтѣе любовь, приукрашено и утонченѣе, чѣбѣзѣскими сбѣнѣмъ. Кому вѣѣтъ неѣ, пусть приукрашиваѣтъ, а по-моему тѣхъ: уѣѣтъ еїѣ у тебѣ пойдетъ ѿѣнѣе.

— Это уѣѣ тѣло мое, какъ же тѣхъ хотѣтъ заниматься разнѣстѣю, неѣстѣю, неѣстѣющей арунѣ? Любопытнѣстѣ. — Николай беретъ. (Продолженіе слѣдуетъ.)

## ПЕРВАЯ ДѢВУШКА<sup>\*</sup>

(Отрывки изъ романа).

(Продолженіе \*).

Саня уѣхала на докладъ въ депо, съ ней поѣхали и Ценкины.

Постъ ея ухода здоровакъ Коминъ, затѣмъ подшивной газетъ, покраснѣлъ и, не обращаясь ни къ кому, пробормоталъ:

— Какъ вѣть насчетъ любви, съ ногой точки єрѣнія, — можно комсомольцамъ любить?

— Какъ то-есть любить? — обратился къ нѣму Потапычъ.

— Ну, какъ люди... общечеловѣчески... — Тургеневъ начитался? Устарѣло все...

— Потапычъ провѣрѣлъ рукою по лбу, глѣзъ его болѣшіе и темнѣе вѣти въ задумчивость.

— Видите ли, ребятки, я думаю, что все это вспоминаю на мѣтъ буржуазно-дѣмократической культурой, вѣтъ эти бредни, где любовь прѣвыше всего. Дѣлать имъ было нечего, вѣтъ и доводили тоинѣсть любовнаго чувства до того, что посыпали ему всю жизнь. Мѣтъ вѣти все это вспоминаю по-своему, опомнился, насоснѣніе сердце-западинъныхъ романсовъ, и каждая дѣвушка съ пятнадцати лѣтъ повторяетъ любовь — ахъ любовь! — заскакывая глаза... Гадость! Разъ навсегда надо усвоить: любовь — это полное вѣченіе, приукрашенное человѣческимъ сознаніемъ. Если тебѣ нечѣто дѣлать, то пожалуйста, приукраший до мѣланскіхъ воздыханій или дажѣ тургеневскихъ тоинѣстей. А мы заняты вѣткою борбой... Радости и страданіе несетъ намъ эта борьба и заполняетъ всю жизнь.

— Намъ ли возиться съ любовями, съ разнѣстями, съ приукрашиваниемъ половового вѣченія? Нѣтъ, у насъ есть высшее!

— Дѣвъ фазы отношеній къ жѣнщинѣ должны быть у насъ: дружба, прѣбѣтъ тѣварищества и половое вѣченіе, не затѣмнѣнное,

настѣшее, природное. Открылось у тебѣ такъ вѣченіе, скажи обѣтъ этого лѣтъ бѣлушки, твориши прямо и честно. Если она захочетъ удовлетворить тебѣ — никто вѣмъ не судъя. Вѣтъ обонѣй приятнѣ и кому какое дѣло? Совершили акѣтъ, одинъ или иѣсковако, тѣхъ требуютъ природы, кончили дѣло... гуляй съѣмъ. Кончились вѣченіе и доводы, къ чорту воздыханій и разнѣстіи ревности. Если не захочетъ удовлетворить тебѣ одна, ищи другую: не все ли равно, Маша или Даша удовлетворить твоѣ вѣченіе? Такимъ образомъ, мужчина и женщина не ложатъ другъ на друга путь любви, пѣнѣй совместной жизни — они останутся свободными и отдалии себѣ служению обществу. Это естественнѣй, проще и лучше. Разъ мы проповѣдуемъ новыи формы общества мы должны проповѣдывать и новые формы половыхъ отношеній выѣтѣ мѣланской любви и буржуазнаго брака...

Потапычъ кончили свою рѣчь, и никто не вступилъ съ нимъ въ преній.

— Вѣрѣшь, хорошо, хорошо, что скажаѣтъ, — прѣбѣтъ Коминъ, — а та я совсѣмъ было ударила въ любовную чѣпуху... задумать влюбиться въ Иванчину; теперь мнѣ все понятно.

— Вѣчно выѣтѣло. Утромъ удачилъ, оѣтѣлъ, занимаѣтъ тѣхъ чѣпухой? Вѣѣтъ чѣтѣе любовь, приукрашено и утонченѣе, чѣбѣзѣскими сбѣнѣмъ. Кому вѣѣтъ неѣ, пусть приукрашиваѣтъ, а по-моему тѣхъ: уѣѣтъ еїѣ у тебѣ пойдетъ ѿѣнѣе.

<sup>\*</sup> См. «Руль» №№ 2690, 2692, 2694.

**ПОКУПАЮ**  
(для Америки)  
по наивысшим ценам!

# Брилліанты

**ИЗУМРУДЫ  
ЖЕМЧУГЪ**  
(преимущественно крупные объекты)

J. RICH  
Friedrichstrasse 68  
 между Мюнхен и Таубенстрассе  
 Телефон: Merkur 27-44 и 44-20  
 Телегр. адрес: Rosadiamant

## Харбинский процессъ

гаты полны жалобъ на харбинский разбрасывающий дѣло 38 коммунистическихъ въ зданіи советской въ Харбинѣ. «Извѣстія» уѣхали оттѣхъ превратились въ народъ и что всѣ элементарные судопроизводства и охраны нарушены самыми грумаками.

\*  
Возможно, что факты сообщающими газетами въ данномъ случаѣ вышестоящности. Китайское правительство желаетъ лушаго и что харбинскій процессъ вызываетъ въ спросѣ не однихъ только китайцевъ. Подъ давленіемъ этой кризиса решить еще разъ вопросъ о судѣ и заслушать вторично присяжныхъ. Что же касается него-дѣла, то было бы очень хорошо, если бы распространяли это не на тѣ суды, которые вышестоящіе СССР и въ которыхъ на-дофици безпрепятственно, значительно чѣмъ въ Харбинѣ, обра-щались къ суду въ Мукденѣ, обращавшими запросомъ къ мѣст-ничимъ властямъ — правиль-нѣмъ советской печати о расстрѣ-

## ЧЕСТВО ЭМИРА

Лондонъ, 10. 10.  
члены парламента сообщаютъ, что эмиру предъявлены самыя взя-  
тия войсками Надиръ-хана, бѣ-  
зъ

## Кража въ посольствѣ.

Посланникъ въ Лондонѣ, представлявший короля Амана, предъявилъ Гендерсону покинутый въ Гардинъ-полацѣ задержалъ. Упорно говорятъ, что изъ по-  
сольства похищены деньги и  
сумма въ 40 000 стерл.

## СЕМИТИСКІЙ ВЫСТУПЛЕНИЕ

Варшава, 10. 10.  
семитскимъ городкамъ Яршиковъ укра-  
стье напали на евреевъ, молив-  
шихъ. Всѣхъ затѣмъ въ го-  
динахъ погромъ. Евреи оказали во-  
оруженіе, причемъ убили  
евреевъ. Вечеромъ того же  
дня напали на южнокитайскихъ ев-  
реевъ, шедшихъ на базаръ  
одно смертельно.

Будапештъ, 10. 10.  
въ физиотехническомъ институтѣ  
произошли антисемитскіе  
студентовъ. Двое еврейскихъ  
были избиты, третій сброшенъ  
ничи.

## БЫВАЛОЕ СВАДЕБНОЕ ПУТЕШЕСТВІЕ АНЬ ГЕОРГА ФРЭШЕЛЯ

(Авторизованный переводъ съ немецкаго.)  
продолженіе.

Свадьба Елизаветы была коротка. Вернувшись въ свою усадьбу своимъ чѣтырехъ кавалерѣвъ перешедшей отъ отѣвѣрѣ. Сѣли за чай и приступили къ чайной. Въ семь часовъ мадамъ Тереза доложила, что подъѣхалъ. Въ ту самую минуту, когда всѣ встали, чтобы выйти на террасу, разсыпанный принесъ Елизаветѣ телеграмму. Она вскрыла ее, передала Газенмюру и тутъ, въ которомъ сказывалась, быть можетъ, въ бытъ можетъ и тревога, сказала:

— Вѣнѣнъ... отъ Конрада.  
Свадьба поспѣшила схватить голубоватую бумагу, въ лицо ей глязами и съ трудомъ разбирая въ прочитать по сладкому: «Выпущенъ изъ пан-  
и завтра приѣзжаю въ Парижъ. Конрадъ».

Свадьба поспѣшила подозревать Елизавету и спросить по-

то это такое?

— Чортъ побери.

Дважды твердымъ шагомъ прошелся Газенмюръ по

комнатѣ — взадъ и впередъ, какъ будто никого въ ком-  
натѣ не было. Почтительно отошли отъ него Лела и Паро-  
сель, быстро переглянувшись въ рѣчи, что умынѣ вѣго  
дать гробъ пройти. Морисъ Веймаръ скромно и молча  
сидѣлъ на своемъ садовомъ стулѣ, глядя на блѣднаго Гѣтры.

Прощаю некоторое время, прежде чѣмъ Газенмюръ сно-  
ва вспоминалъ о своихъ французскихъ друзьяхъ. По его

знаку они подошли къ нему въ уголъ комнаты. Сѣди

## Впечатлѣнія иностранцевъ

Критическое положеніе советской власти, которое установила цѣну на него въ рубль двадцать за пудъ, въ то время, какъ въ частной продажѣ платить отъ 5—8 рублей. Въ связи съ крестьянствомъ имѣла своимъ послѣдовательствомъ още и то, что пресловутая индустріализація должна теперь проводиться не за счетъ крестьянства, а падаетъ всѣмъ на плечи рабочаго класса, который действительно все болѣе и болѣе теряетъ въ реальной заработной платѣ. Наконецъ, и г. Шефферъ, продолжавший изъ пренародного секретаря. Это положеніе явилось результатомъ тяжелаго общаго кризиса и въ партии, и въ городахъ, и въ деревняхъ, и въ политики, и въ хозяйствѣ. Дебаты теперь уже неногда и Сталинъ безпрерывно устраиваетъ всѣхъ отъ революціи — Троцкаго, Бухарину, Томскаго, Луначарскаго и т. д. и опирается только на «сыновей», которыхъ родства не помнятъ и на все готовы. Корреспондентъ «Börs, Krieg» сообщаетъ о бѣженцахъ строительствѣ въ городахъ и о кепримиримъ классовъ борьбы въ деревняхъ. Колхозы обернулись противъ советской власти. Крестьяне идутъ въ колхозы, чтобы укрыться отъ насилия и воспользоваться привилегіями. Но смѣшно было бы говорить, что колхозы имѣютъ что-либо общее съ социализмомъ. Они пользуются привилегіями и всячески стараются уклоняться отъ предо-

## Роспускъ «Стального Шлема»

Пруссій министръ внутр. дѣлъ распустилъ всѣ организации «Стального Шлема» въ Рейнско-Вестфальской области. Все имѣ-  
чество союза, включая и банковскіе струк-  
туры, конфисковано въ пользу казны. Роспускъ  
послѣдовалъ на основаніи соответствующихъ  
статей Бердальскаго договора и ввод-  
ныхъ статей къ нему принятыхъ въ свое  
время германскимъ Reichstagомъ. Герман-  
ское правительство, даю свое согласіе изъ  
мѣру, предложенную прусскимъ мин. ин-  
дѣлъ. Но мотивировкой распуска указы-  
вается, что союзъ «Стального Шлема» за-  
нимался въ Рейнско-Вестфальской области  
военными упражненіями. Въ концѣ сен-  
тября, външии Ганноверга, происходили  
настоящіе военные манипуляции членовъ союза  
въ походномъ спарированіи. На маневрахъ  
присутствовалъ «главный штабъ», въ томъ  
числѣ предсѣдатель союза Сельде и  
принцъ Августъ Вильгельмъ-Пруссій.

Главный комитетъ союза «Стального  
Шлема» опровергаетъ утверждѣніе мини-  
стра и обжалуетъ распоряженіе.

## Обербургомистръ Берлина д-ръ Бессъ



## ЧЕРКЕСЪ

въ новомъ роскошно отѣлѣнномъ помѣщеніи  
Kurfürstendamm 193—194

только 10 дней Юрій Морфесси

Играетъ извѣстный ZAROU изъ Casanova - Paris

Запись на столы принимаютъ по телефону: Bismarck 100

— Не знаю... вѣроятно, она помилованъ.

Газенмюръ глубоко вздохнулъ, овладѣлъ собой, но видно было, что ему приходилось дѣлать усилие, чтобы сбѣдѣи овладѣть, что онъ прилагалъ старанія сохранить непроницаемое выраженіе. Принуждено развернула онъ снова телеграмму, которую было скомкано, еще разъ про-  
верять текстъ и дату.

— Откуда знаеть онъ вашъ адресъ? — спросилъ онъ

быстро оборачиваясь къ Елизавѣтѣ.

Объ этомъ Елизавѣта не подумала. Такъ какъ она не-  
была достаточно находчивой, чтобы немедленно дать  
уклончивый отвѣтъ, то ей ничего не оставалось, какъ рас-  
терянно произнести:

— Не знаю...

Это было наиболѣе удачнымъ изъ всего, что она могла  
сказать. Этотъ отвѣтъ вызывалъ тревогу, потрясшую Газенмюра до глубины. Если Венѣръ знать ея адресъ,  
не получая отъ Елизавѣты писемъ, значитъ онъ устроилъ  
слѣдку за ней, значитъ его тревожило происходящее въ  
Парижѣ; и если онъ хоть что-нибудь знать, онъ могъ и  
все знать.

— Чортъ побери.

Дважды твердымъ шагомъ прошелся Газенмюръ по  
комнатѣ — взадъ и впередъ, какъ будто никого въ ком-  
натѣ не было. Почтительно отошли отъ него Лела и Паро-  
сель, быстро переглянувшись въ рѣчи, что умынѣ вѣго  
дать гробъ пройти. Морисъ Веймаръ скромно и молча  
сидѣлъ на своемъ садовомъ стулѣ, глядя на блѣднаго Гѣтры.

Прощаю некоторое время, прежде чѣмъ Газенмюръ сно-  
ва вспоминалъ о своихъ французскихъ друзьяхъ. По его

знаку они подошли къ нему въ уголъ комнаты. Сѣди

можно было различить только зачесанные назадъ се-  
ребристые волосы Лела и жесть, которымъ онъ правой рукой  
правилъ по шекѣ. Лысина Паросель, обрамленная  
вѣнкомъ черныхъ волосъ, жгливато свѣтилась и корот-  
кая толстая трость, какъ третья нога, подирава его фигуру. Но было смыслино, о чёмъ они говорили. Повиди-  
мому, они обмылились только южнокитайскими короткими  
фразами. Елизавѣта замѣтила, какъ Газенмюръ, прикры-  
васмы Лела, вынулъ бумажникъ изъ бокового кармана.  
Тихая бесѣда закончилась тѣмъ, что Лела и Паросель  
осторожно вернулись къ кресламъ, на которыхъ оставили  
шляпы, взяли ихъ въ руки и какъ въ пантомимѣ, молча  
поклонились Елизавѣтѣ и безшумно исчезли.

— Ты должна одѣться, — рѣшительно сказалъ Газен-  
мюръ, когда французы удалились. Мы ужинаемъ въ  
городѣ.

— Какъ такъ, вѣдь уже подно... и къ тому же...

— мистеръ Веймаръ...

— Ахъ, такъ...

Газенмюръ подошелъ къ Веймару и вѣжливо ему

сказалъ:

— Мы получили важную телеграмму и немедленно  
доложили въ Парижъ.

Веймаръ съ испугомъ вышелъ изъ своего легкаго оѣ-  
пенѣя и почутствовалъ себя не обиженнѣмъ, а смущен-  
нѣмъ, какъ будто онъ совершилъ какую то безактность.

— Разумѣется... Простите...

Онъ быстро встѣть и въ смущеніи удалился.

— Такъ...

(Продолженіе слѣдуетъ).

## Въ Берлинъ.

### Русская церковь и украинцы

Въ честь претендентовъ на зданіе русской церкви на Фербелкирхе-платцъ находится и бывший гетманъ Украина И. Степанадский. Еще въ юности этого года однажды въ видныхъ членовъ приходского совета изъ породы измѣнщиковъ средстѣнъ на поѣзденіи второй закладки вѣтъ по этому подъходу черезъ посредство украинского общественнаго дѣятеля И. переговоры съ б. гетманомъ Скоропадскимъ залились огнемъ. Огнемъ же обманутому, соотечественнику.

Полковникъ Михайловъ одно время служилъ въ красной арміи, затѣмъ перешелъ въ белую. Обстоятельства этого перехода называли пѣвѣтыемъ пленѣмъ. Въ начальствіи этого мѣсяца другой членъ приходского совета обратился вновь къ Скоропадскому, но поѣздѣніе заявило, что онъ дѣстственно занять исканіемъ средстѣнъ на приобрѣтеніе русской церкви, но на этотъ разъ будетъ действовать помимо приходского совета. Грозящая русской церкви украинизация вызываетъ понятія всевозможныя въ кругахъ русскихъ прихожанъ.

### Кражи во французскомъ посольствѣ

Разлѣдованіе кражи, имѣвшей мѣсто во французскомъ посольствѣ, рисуетъ виновника кражи — швейцаря посольства Михайловъ, якъ свое время членъ поѣздѣнія — пажа средней руки, бытъ извѣстъ церковно-литературными спорами. Нѣкоторое время тому назадъ шоферъ посольства Б., на которомъ, какъ извѣстно, находился подозрѣніе къ кражѣ, взялъ на себѣ, помимо своей посеребрѣнной работы, еще и трудъ посольского пажа. Члены заинтересованы въ томъ, чѣмъ кражи Михайловъ. Когда недавно шоферъ-пажа обратился къ Михайлову за стѣдѣніемъ ему вознаграждѣніемъ (95 марокъ), поѣздѣній категорически заявилъ, что денегъ еще не получалъ. Шоферъ обратился тогда, ми-

нуя Михайлову, непосредственно къ капитану посольства, представлявшему Б. расписку Михайлову въ получениіи 95 мар., выданную за двѣ недѣли раньше. Возмущенный Б. заявить тогда Михайлову, что онъ обвиняетъ его въ растѣрѣ заработанныхъ имъ денегъ и долженъ объ этомъ непосредственно послали поѣздѣнію послѣднаго. Отсюда и актъ «предосторожности» мѣстъ Михайлову по отношению къ своему, иже обманутому, соотечественнику.

Полковникъ Михайловъ одно время служилъ въ красной арміи, затѣмъ перешелъ въ белую. Обстоятельства этого перехода называли пѣвѣтыемъ сомнѣніе въ военныхъ кругахъ и среди нихъ Михайловъ неользовалъ хорошей репутацией.

Французскій посольствѣ де Маржери отказался возбудить противъ Михайловъ судебное преслѣдованіе и удовлетворилъ тѣмъ, что уволитъ его.

Одно время Михайловъ, который давно уже живетъ въ Берлинѣ, былъ представителемъ пражскаго архива. Затѣмъ онъ сильно нуждался и неоднократно обращался за помощью въ различные благотворительные организации. Наконецъ, отъ попыткѣи службу во французскомъ посольстве, чтобы получить вносимъ приличное жалованіе. Дочь пож. Михайловъ живетъ въ Россіи, и въ поѣздѣніе время она имѣла даже возможность посыпать ей деньги. Въ великомъ случаѣ не нужда толкнула Михайловъ на преступленіе.

### Дѣло Склиренъ

По соглашенію между прокуратурой имагистратомъ гор. Берлина, поѣздѣній отказался отъ самостоятелынаго разлѣдованія причастности городскихъ чиновниковъ къ дѣлѣ Склиренѣ. Все разлѣдованіе соудочно въ рукахъ прокуратуры. Въ此刻ъ вмѣшалась и оберъ-президентъ Бранденбурга, который рѣшилъ назначить специальнаго судебнаго слѣдѣнія для решения вопроса о необходимости возбужденія дисциплинарного преслѣдованія противъ виновныхъ чиновниковъ.

### Драмы города

#### Выбросить сына за окно.

Проживающій въ Бергманнштрассѣ стричъ Альбертъ, изъ припадка душевнаго разстройства совершилъ ужасное преступление — выбросилъ своего девятнадцатаго сына изъ окна четвертаго этажа. Смертельно раненый мальчикъ скончался въ больнице.

Альбертъ въ продолженіи многихъ лѣтъ страдалъ тяжелой болѣзнью желудка, причинившей ему невыносимыя муки. Физическая страданія новійшии на его раздѣлъ. Вчера Альбертъ сказалъ своимъ двумъ мальчикамъ, что онъ будетъ играть съ ними въ жмурки, новель ихъ на чердакъ и завалить имъ глаза, заставъ схватить старшаго сына и бросить его черезъ разлѣвшеся окно. Альбертъ внослѣдствіи рассказалъ полиціи, что хотѣлъ такимъ же образомъ убить своего второго сына и затѣмъ самому выброситьъ вину.

Сосѣдка Альбертова услыхала звукъ разбитыхъ стеколъ, подѣбала къ окну и увидѣла, какъ Альбертъ держалъ своего сына за ноги головой вину. Въ следующемъ мгновеніи безумецъ разжалъ руки и мальчикъ, не издавшій ни одного звука, полетѣлъ вину. Потрясенная женщина узнала пожарныхъ, которые немедленно разстѣлили вину на полу, опасалась, что стрѣльба выбросить въ больницу.

Зачинщикъ выбросить и второго сына, черезъ несколько минутъ пустился вину. Лицо его было бледнаго блѣднаго. Затѣмъ онъ, вѣтъ себѣ, склонивъ закуривъ, безъ сопротивленія дѣлъ сѣрѣ. Второй мальчикъ видимо-жестомъ говорилъ матери, что она должна быть при этомъ.

### Трагедія инвалида.

Въ Обершнайдѣ военномъ Пауль Лейфельтер открылъ свою квартиру газовыи кранъ. Красный угромъ къ Лейфельтеру принесла жена, которая стала стучать по полу, чтобы открыть дверь. Прибывшіе пожарные успѣли спасти его, его жену и двоихъ дѣтей — 9 и 7 лѣтъ. Во время войны заставили взрывомъ снарядъ, тяжелыи контузіи и сильно изѣсть первовъ. Постепенно у него не имѣть никакой работы и ежедневно гректировалъ. Однажды онъ ушелъ на самобѣлью. Въ Лейфельтер выждалъ, когда же спустились, открылъ газовый кранъ, легъ въ кровать. Всѣ сестры отправлена въ больницу.

### Радіо-программа „Ру

На пятницу, 11 октября, 7 ч. Гимнастика по радио. 8 ч. Погоды. 1.50 ч. Передача 2.25 ч. Концертъ гимнастикъ. 3.20 ч. Бесѣда для юношества парня въ немецкой позѣ. 4.00 ч. Циркъ мира техники. 4.30 ч. Прогнозъ. „Gefrauslyrikъ“. 5 ч. Ф. Адрианъ (актерика). Сольные фортепианы, въ прогр. „Людвигъ Францъ“. 6.25 ч. Позая кинопроцессоръ. 7 ч. Мюзиклъ И. Гудвинъ. „Лондонъ“ — пропт. А. Бергеръ. 7 ч. Радио-программа инструментовъ.

**МЕДВѢДЬ**  
Bayreuther Str. 13  
Wittenbergplatz  
Ostbahnhof, 1021 Berlin

Первоклассная русская кухня  
Обѣды — Mk. 1.90

Вечеромъ  
Капелла Фабри

Дирекція  
В. Орловскій

**НОРЭ** „Meiststr. 23  
(am Wittenbergplatz)  
hochparterre

Открыта

нѣмецко-русская  
дамская и мужская  
ПАРИКМАХЕРСКАЯ

Институтъ крас.  
Маникюръ, Педи.  
Окраска волосъ  
Первоклассн. ма-

**МАНОЛЕСКУ**

Kleiststr. 22  
am Wittenbergplatz

Обѣды изъ 3ъ блюдъ  
1.50, 1.80, 2.30  
ужины отъ 7-ми ч. вечера

Холодный и горячій  
закуски  
ВИНА / ВОДКА  
ЛИКЕРЫ

II. РОБІ

**SCHLÜTER - THEATER**  
Schlüterstr. 17 / Nähe Kantstr. / Tel. Steinpl. 6815  
Съ пятницы 11 октября:  
„Lil Dagover, Hans Stuhwe ил.  
„Es flüstert die Nacht“  
8 преодолѣвшихъ актёровъ.  
Кромъ того:  
-Simba, der König der Tiere“  
фильмъ, по доблаготворительному еще не было показано  
Начало: 7 и 9:15 ч., воскресенье съ 3 ч.  
Для юношества до 3 час. 40 фр.

**ОТЕЛЬ-ПАНСІОНЪ**  
PRAGER PLATZ  
Berlin W, Prager Platz 4 a  
Tel. Pfalzburg 2094-7 и 3431  
75 большихъ номеровъ со спальнами и холодильниками во всѣхъ комнатахъ и центральномъ столовъ. Свѣтло, уютно и тепло. Комнаты сдаются съ пансиономъ и безъ. 5 мин. Задор. питаніе. Свѣтлые комната. Все готовится на сливочн. маслѣ. Обѣды для прихода по мар. 1.50.

**Пассауэръ Пансіонъ**  
Passauer Straße 15  
B 4, Bavaria 16-74, 32-79

Вновь отремонтированъ. Элегантно обставленыя комнаты съ телефономъ, Холодная и горячая вода. Русская кухня. Комнаты со столомъ и безъ. Цены умеренные.

**ПАНСІОНЪ**  
Prager Straße 13

Telephone: B 4 Bavaria 39-29

Большой элегантно обставленыя комнаты, горячая вода. Цены доступны!

Здоровый русский столъ.

**ВНОВЬ ОТКРЫТЬ**

**Пансіонъ Штанде**  
Berlin W 15  
Kurfürstendamm 196

Комнаты со столомъ и безъ стола; полный современ. комфортъ; сдается на любой срокъ

УКРЕПНЫЕ ЦЕНЫ

**М. ГОРОДЕЦКИЙ**  
Ресторанъ № 75

Гранд-Пассаж  
Unter den Linden 22 - 23  
Ecke Friedrichstraße - Behrenstraße  
Tel. Zentrum 338

Баухиницкая 41  
Tel. Bismarck 1232

Нѣмецкий, русско-европейский ресторанъ.

**ПЕРЕВОДЫ**  
подъ наблюдениемъ, изъ иврите въ русский и обратно.  
Nebenzahl & Silbermann  
BERLIN,  
Taubenstrasse 35  
Tel. Zentrum 38-26.

Переводы, письма, русско-европейская кухня

Меню на выборъ Mk. 1.30

Выполнимъ заказы на торжественные обѣды и ужины въ собственныхъ залахъ и пивѣ домъ

**Ищу мѣсто**  
офиціанта или буфетчика  
по русской ресторанѣ. Могу съ залогомъ Berlin SW 61, Bismarckstrasse 19.  
Sakun.

**ищущъ**  
первоклассная русская кухарка

Café Prager Platz 4a.  
Представляется отъ 4-6 днія.

Сдаются автономные мебл. квартиры отъ 8-7 час.

Tel.: B 4 Bavaria 15-70

**Новооткрытый**  
пансіонъ (3 мин. отъ 200)

Элегант. комн. со всѣмъ удобствомъ, (мест., комн., столовъ, отопл., протон., вода и тѣл. въ комн.), Порядокъ, кухня. Съ пансіономъ и безъ. Обѣды и ужины для прихода. (по желан. дѣтчиц. столъ).

**Мюнхенъ**

Jacobimühlener Straße 12

Telephone: Bismarck 554

Кухня чисто русская

**Русск. пансіонъ**  
Motzstrasse 37,

(T. Я. Вольфсонъ)

Проточная вода

Telephone: Bavaria 68-86

Кухня чисто русская

**Легентицъ**  
BONNSTEDT, Berlin W 30, Rosenthaler Str. 11, tel. Kurfürst 11-55  
Дипломатич. разлѣдованія, наблюденія, справки, адресса

**Pension Mara**  
Kurfürstendamm 167/168

1 этажъ

Telephone: Oliva 4813

Телефонъ въ всѣхъ комнатахъ, центр., отопл., комн., съ пансіономъ.

Дѣтчиц. столъ. Русск. кухня

Обѣды для прихода.

Говорить по русски

Владѣнца Р. Г. Дагіева

**Искусственни**  
зубы отъ 1

Золотыя коронки и моск.

Лѣченіе болѣваго

Совѣты безплатно. Поправ.

Съѣзжаніе 3 час.

Предѣлъ 24 ч.

занятій протезъ 5-6

занятій гарантія.

Б. Щигельскій

перѣѣхалъ

на Bayreuther Str.

am Wittenbergplatz

11-12

Privat Zahl-Institut

Turmerstr. 19 (Мюнхенъ)

Цифра отъ 1-10

вокрекелье Turmerstr. 13